

COLLECTION OF THE 19TH ASIA-PACIFIC INTERIOR DESIGN AWARDS

第十九届亚太区室内设计大奖参赛作品选

FOOD SPACE

用餐空间

翟东晓 / 深圳市创福美图文化发展有限公司 编著
大连理工大学出版社

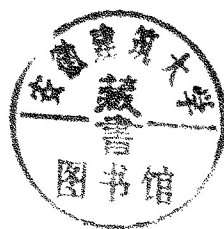
METRO

COLLECTION OF THE 19TH ASIA-PACIFIC INTERIOR DESIGN AWARDS

第十九届亚太区室内设计大奖参赛作品选

FOOD SPACE

用餐空间



翟东晓 / 深圳市创福美图文化发展有限公司 编著
大连理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

第十九届亚太区室内设计大奖参赛作品选·用餐空间
: 英汉对照 / 翟东晓, 深圳市创福美图文化发展有限公
司编著. — 大连: 大连理工大学出版社, 2012.12
ISBN 978-7-5611-7355-8

I. ①第… II. ①翟… ②深… III. ①室内装饰设计
— 亚太地区—图集 ②餐馆—室内装饰设计—亚太地区—图
集 IV. ① TU238-64 ② TU247.3-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 233872 号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

幅面尺寸: 242mm × 263mm

印 张: 17

插 页: 4

出版时间: 2012 年 12 月第 1 版

印刷时间: 2012 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 裘美倩

责任校对: 王丹丹

文字翻译: 梁先桃

装帧设计: 刘竞华

ISBN 978-7-5611-7355-8

定 价: 240.00 元

电话: 0411-84708842

传真: 0411-84701466

邮购: 0411-84703636

E-mail: designbooks_dutp@yahoo.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

设计书店全国联销: www.designbook.cn

如有质量问题请联系出版中心: (0411) 84709246 84709043

The exclusive distributorship in Taiwan China is offered to ArchiHeart Corporation. Any infringement shall be subject to penalties.

中国台湾地区独家经销权委托给 ArchiHeart Corporation(心空间文化事业有限公司), 侵权必究。

PREFACE

前言



Kinney Chan
Chairman of
Hong Kong Interior
Design Association

The year of 2011 was the 20th anniversary of the HKIDA, and 2012 is the 20th edition of APIDA. I am happy to report that in recent years, APIDA become more and more international, and now includes entries from Asia and all across the world. It is now one of the most recognized international interior design awards, and one of the most reputable awards of its kind in the world.

On behalf of the HKIDA, I would like to extend my deepest thanks to all the jury members for all their dedication and efforts, and to all the sponsors for making it possible for us to realize the aims and mission of APIDA. Also I want to thank all the designers who entered their works to this competition and made it so fantastic.

2012 is the Hong Kong Design Year, and the Hong Kong government will support a series of mega events to showcase Hong Kong's strength as a regional design hub, foster the community's interest in design and celebrate design excellence. These events include international design forums, regional exchange symposia and exhibitions. The HKIDA will contribute to the Hong Kong Design Year by using APIDA as a platform to foster interior design excellence, promote international exchange and showcase the most outstanding interior designs in the Asia-Pacific region. I hope interior designers from Hong Kong China and the surrounding regions will continue to express their originality, creativity and passion for design through their works, and contribute to making Hong Kong China the design capital of Asia.



Po Po Leung
Chairlady of APIDA 2011

Last year HKIDA was celebrating its 20th anniversary, and this also happened to be APIDA's 19th edition. From 2010, APIDA underwent a re-branding and re-designing of its image, and you would have noticed changes in our promotion materials and award statues. We also made our promotion strategies more international, and have invited official media partners in different regions such as Mainland China, Taiwan China, Hong Kong China, Japan, and Malaysia to join us in publicizing the event and increase APIDA's presence in these places.

However, the one thing that remains unchanged is APIDA's mission of celebrating excellence in interior design and raising the professional standards and conduct of the industry in the Asia-Pacific region.

For the 19th APIDA, we are happy to receive nearly 600 entries from Hong Kong China, Mainland China, Macau China, Taiwan China, Singapore, Malaysia, Thailand, the Philippines, Indonesia, Korea, Japan, Australia and New

Zealand. Overall the standard of the entries is spectacular, which made the job of our jury members very difficult indeed. On behalf of the HKIDA, I offer my deepest gratitude to our jury members for their time, hard work, dedication and support. Without you this competition would not have been possible.

With its 19-year history, APIDA has become not only the most well-known interior design award in the region, but also the most widely respected and professional event of its kind. The award itself is a symbol of excellence coveted by interior designers from across Asia and beyond. I congratulate the design teams behind all of this year's entries, and thank you for using APIDA as a platform for sharing and exchanging ideas. I myself have learnt a great deal, from your works, and I hope in the future you will, continue to strive for excellence and keep on creating interior environments that benefit your clients, users and society as a whole. Thank you very much.

6	眉州小吃北苑店	108	DIM SUM BAR
10	Green@Hotel ICON	112	Envie
16	MIST	116	Orange Terrace
20	The Loft	120	Gion NITI
26	上堡藏馆	124	亚洲土地
32	Japanese Restaurant Kouraibashi KITCHO	128	叙品咖啡厅
36	八沪曲西餐厅	132	北京辉哥火锅
40	厦门宴遇时尚餐厅	136	和宴
44	伴山惠馆	140	南京紫轩餐饮会所
48	长沙饭怕鱼连锁餐饮湖大店	144	Spice Garden
52	食品厂	148	Derby Restaurant & Bar
56	八方饌养生餐厅	152	苏州酒田日本料理
60	阿度餐厅	156	OHANA
64	隐庐私厨	160	阿林鲍鱼延安店
68	寻常故事	164	御膳皇庭中餐厅
72	香舍会	168	Dolar Shop
76	晶宴中和会馆	172	Hannanshan Korean BBQ
80	Yakoya Kelapa Gading	176	肴肴领先饮食会所
84	宴遇·乡水谣	180	上海桃花源餐厅
88	House of Wine	184	港盈轩餐厅
92	唐华乐府	188	Café Regal
96	Pollen Street Social	192	爱尚渔香主题餐厅
100	Yarra Lane Precinct	196	Fish & Co
104	Mercedes-Benz Connection		

COLLECTION OF THE 19TH ASIA-PACIFIC INTERIOR DESIGN AWARDS

第十九届亚太区室内设计大奖参赛作品选

FOOD SPACE

用餐空间

翟东晓 / 深圳市创福美图文化发展有限公司 编著
大连理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

第十九届亚太区室内设计大奖参赛作品选·用餐空间
: 英汉对照 / 翟东晓, 深圳市创福美图文化发展有限公
司编著. — 大连: 大连理工大学出版社, 2012.12
ISBN 978-7-5611-7355-8

I. ①第… II. ①翟… ②深… III. ①室内装饰设计
— 亚太地区—图集 ②餐馆—室内装饰设计—亚太地区—图
集 IV. ① TU238-64 ② TU247.3-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 233872 号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印 刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

幅面尺寸: 242mm × 263mm

印 张: 17

插 页: 4

出版时间: 2012 年 12 月第 1 版

印刷时间: 2012 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 裘美倩

责任校对: 王丹丹

文字翻译: 梁先桃

装帧设计: 刘竞华

ISBN 978-7-5611-7355-8

定 价: 240.00 元

电话: 0411-84708842

传真: 0411-84701466

邮购: 0411-84703636

E-mail: designbooks_dutp@yahoo.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

设计书店全国联销: www.designbook.cn

如有质量问题请联系出版中心: (0411) 84709246 84709043

The exclusive distributorship in Taiwan China is offered to ArchiHeart Corporation. Any infringement shall be subject to penalties.

中国台湾地区独家经销权委托给 ArchiHeart Corporation(心空间文化事业有限公司), 侵权必究。

PREFACE

前言



Kinney Chan
Chairman of
Hong Kong Interior
Design Association

The year of 2011 was the 20th anniversary of the HKIDA, and 2012 is the 20th edition of APIDA. I am happy to report that in recent years, APIDA become more and more international, and now includes entries from Asia and all across the world. It is now one of the most recognized international interior design awards, and one of the most reputable awards of its kind in the world.

On behalf of the HKIDA, I would like to extend my deepest thanks to all the jury members for all their dedication and efforts, and to all the sponsors for making it possible for us to realize the aims and mission of APIDA. Also I want to thank all the designers who entered their works to this competition and made it so fantastic.

2012 is the Hong Kong Design Year, and the Hong Kong government will support a series of mega events to showcase Hong Kong's strength as a regional design hub, foster the community's interest in design and celebrate design excellence. These events include international design forums, regional exchange symposia and exhibitions. The HKIDA will contribute to the Hong Kong Design Year by using APIDA as a platform to foster interior design excellence, promote international exchange and showcase the most outstanding interior designs in the Asia-Pacific region. I hope interior designers from Hong Kong China and the surrounding regions will continue to express their originality, creativity and passion for design through their works, and contribute to making Hong Kong China the design capital of Asia.



Po Po Leung
Chairlady of APIDA 2011

Last year HKIDA was celebrating its 20th anniversary, and this also happened to be APIDA's 19th edition. From 2010, APIDA underwent a re-branding and re-designing of its image, and you would have noticed changes in our promotion materials and award statues. We also made our promotion strategies more international, and have invited official media partners in different regions such as Mainland China, Taiwan China, Hong Kong China, Japan, and Malaysia to join us in publicizing the event and increase APIDA's presence in these places.

However, the one thing that remains unchanged is APIDA's mission of celebrating excellence in interior design and raising the professional standards and conduct of the industry in the Asia-Pacific region.

For the 19th APIDA, we are happy to receive nearly 600 entries from Hong Kong China, Mainland China, Macau China, Taiwan China, Singapore, Malaysia, Thailand, the Philippines, Indonesia, Korea, Japan, Australia and New

Zealand. Overall the standard of the entries is spectacular, which made the job of our jury members very difficult indeed. On behalf of the HKIDA, I offer my deepest gratitude to our jury members for their time, hard work, dedication and support. Without you this competition would not have been possible.

With its 19-year history, APIDA has become not only the most well-known interior design award in the region, but also the most widely respected and professional event of its kind. The award itself is a symbol of excellence coveted by interior designers from across Asia and beyond. I congratulate the design teams behind all of this year's entries, and thank you for using APIDA as a platform for sharing and exchanging ideas. I myself have learnt a great deal, from your works, and I hope in the future you will, continue to strive for excellence and keep on creating interior environments that benefit your clients, users and society as a whole. Thank you very much.

目录 Contents



6	眉州小吃北苑店	108	DIM SUM BAR
10	Green@Hotel ICON	112	Envie
16	MIST	116	Orange Terrace
20	The Loft	120	Gion NITI
26	上堡藏馆	124	亚洲土地
32	Japanese Restaurant Kouraibashi KITCHO	128	叙品咖啡厅
36	八沪曲西餐厅	132	北京辉哥火锅
40	厦门宴遇时尚餐厅	136	和宴
44	伴山惠馆	140	南京紫轩餐饮会所
48	长沙饭怕鱼连锁餐饮湖大店	144	Spice Garden
52	食品厂	148	Derby Restaurant & Bar
56	八方饌养生餐厅	152	苏州酒田日本料理
60	阿度餐厅	156	OHANA
64	隐庐私厨	160	阿林鲍鱼延安店
68	寻常故事	164	御膳皇庭中餐厅
72	香舍会	168	Dolar Shop
76	晶宴中和会馆	172	Hannanshan Korean BBQ
80	Yakoya Kelapa Gading	176	肴肴领先饮食会所
84	宴遇·乡水谣	180	上海桃花源餐厅
88	House of Wine	184	港盈轩餐厅
92	唐华乐府	188	Café Regal
96	Pollen Street Social	192	爱尚渔香主题餐厅
100	Yarra Lane Precinct	196	Fish & Co
104	Mercedes-Benz Connection		

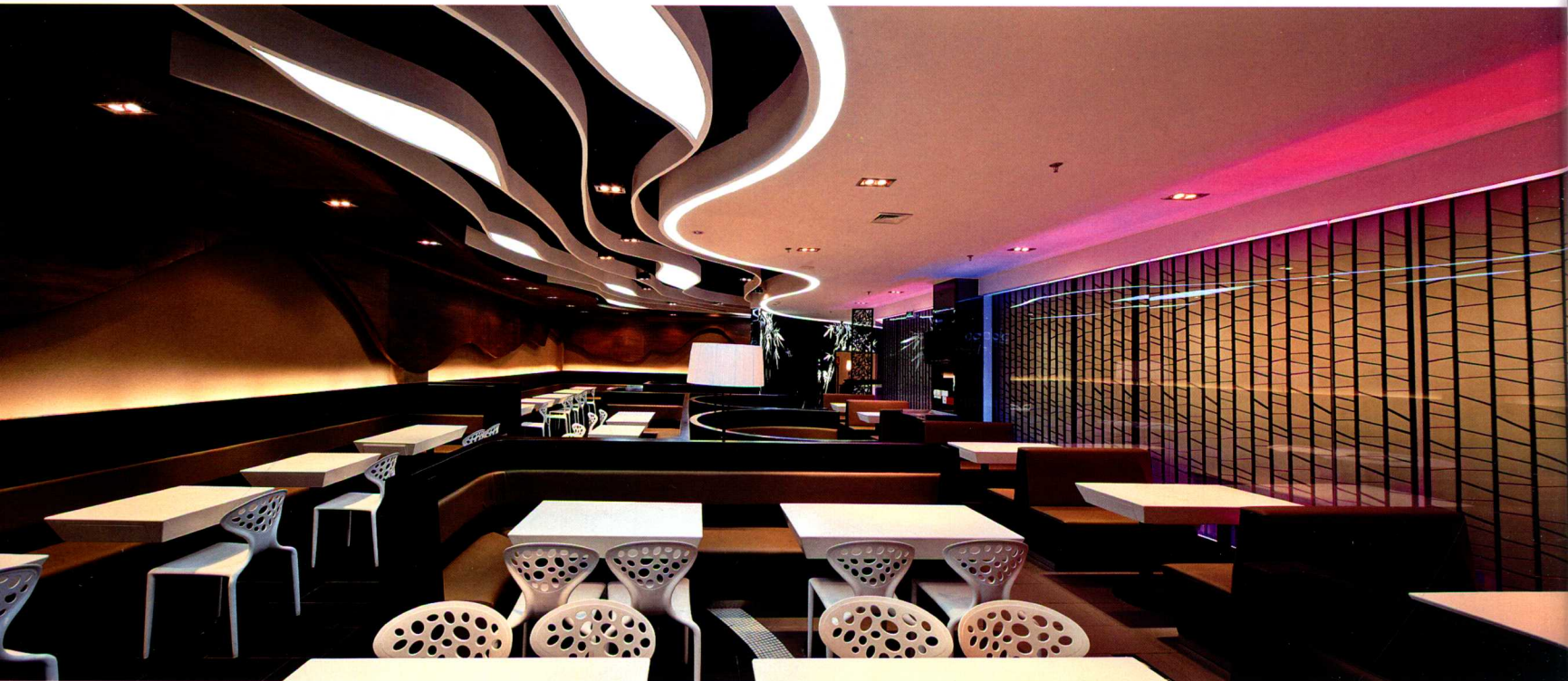
中国北京市朝阳区北苑家园易仕达广场世代百货 5 楼 / 360m²

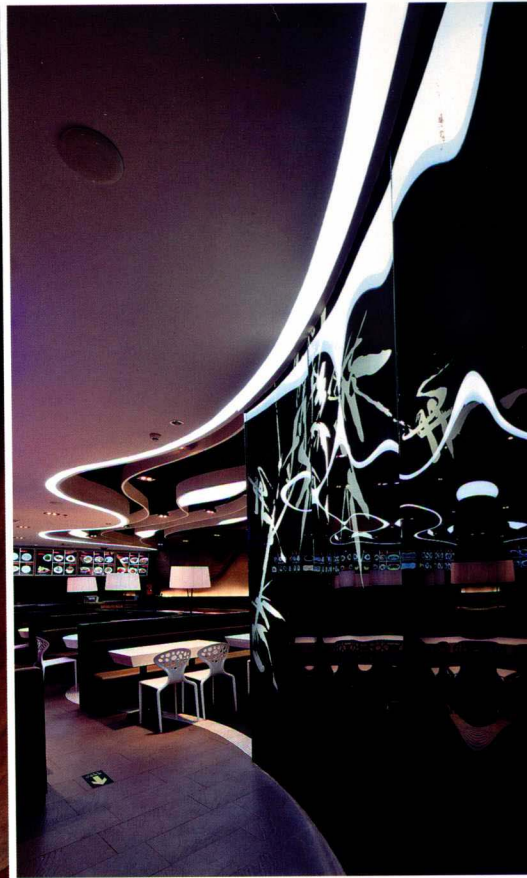
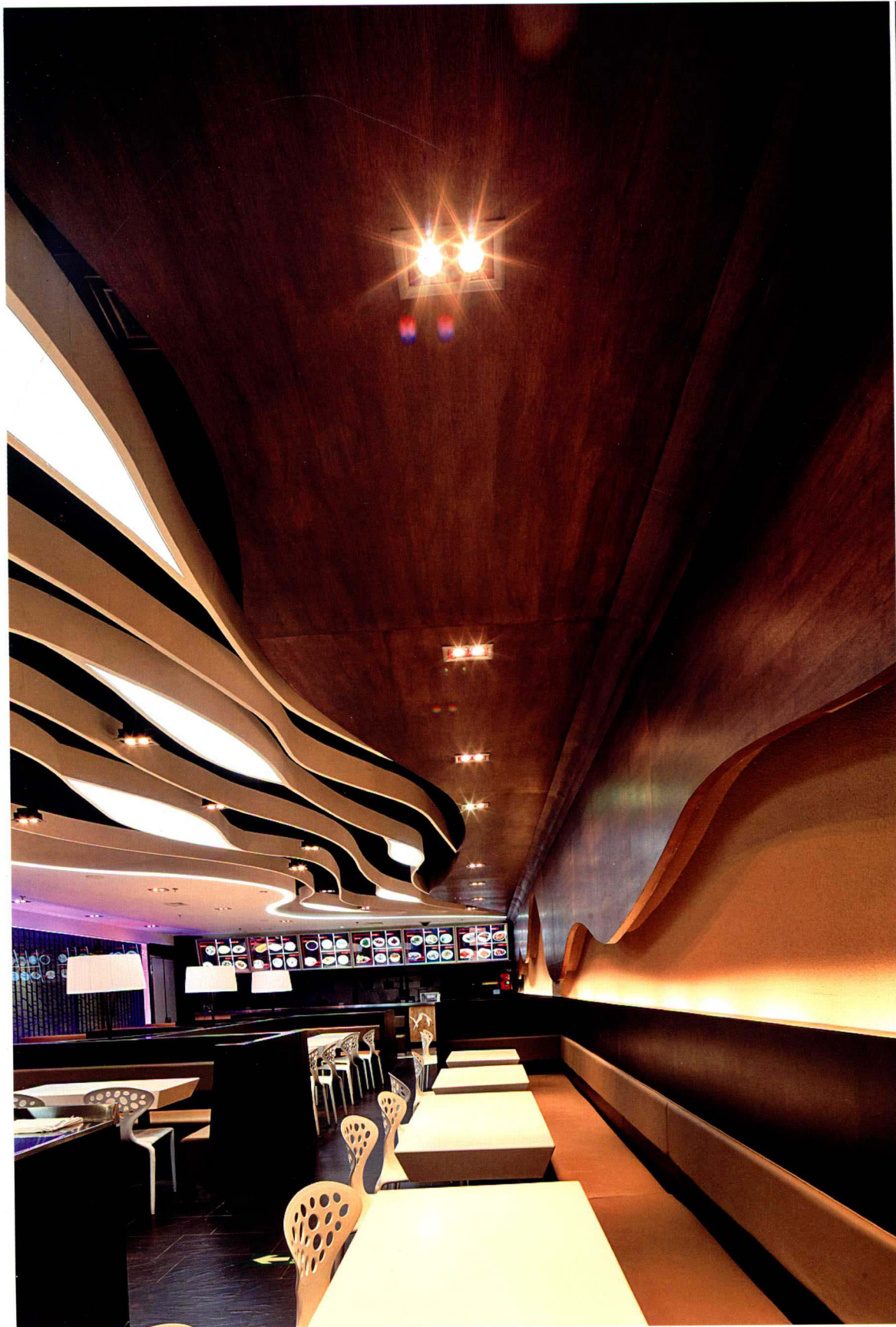
眉州小吃北苑店

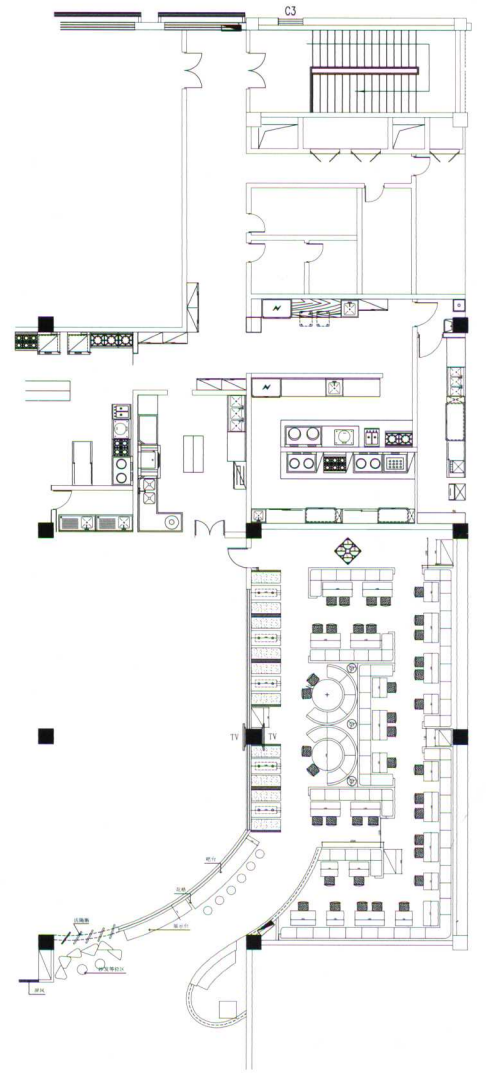
The designers hope to use the most basic materials and the simplest techniques to solve the conflict of various elements, making the Meizhou natural spirit co-exist with the modern urban space. The whole restaurant adopts simple materials and

smooth forms to create a comfortable atmosphere. The fluidity and dynamic of the space is running through the restaurant with people stream, forming a harmonious space image.

设计师期望运用最本质的材料和最洗练的手法来解决各种元素的碰撞，让眉州的自然气息与时尚都市空间交融共生。整个餐厅采用单纯的材质和流畅的形体来营造一种轻松的氛围。空间的流动性和动感随同人流在餐厅中穿行，形成和谐的空间意象。











Hong Kong, China / 260m²

Green@Hotel **ICON**

.....

Located at the bottom of a glass atrium, its name reflects a large vertical green wall. Curved high back seating creates intimate spaces in this large volume. A service bar with a tall wine storage unit brings in

a vintage Hong Kong sliding gates motif, which also repeats at the main entrance portal. A high table incorporating the word "ICON" becomes the focus of this popular nighttime hangout.

这间酒吧位于一个玻璃房的底部，它的名字来自一面巨大的绿色垂直墙壁。弧形高背椅为这个大空间营造了一种亲密性。带有高大的葡萄酒储柜的服务吧台采用香港古老的推拉门模式，这一模式也应用到主入口处。绘有“ICON”标识的高台成为这间大众化夜场的焦点。

